Vol. 8 : *Al-mūsīqā wa'l-ġinā' ʿind al-Miṣriyyīn al-muḥdaṯīn.* Idem, 1983.
Vol. 9 : *Al-ālāt al-mūsīqiyya al-mustaḥdama ʿind al-Miṣriyyīn al-muḥdaṯīn.* Le Caire, Madbūlī, 1986.

A signaler également la réédition des volumes 1 et 2 chez Madbūlī, respectivement en 1979 et 1980. Le dernier volume paru vient donc en quelque sorte illustrer les 9 volumes précédents. Il regroupe les 105 planches de *L'Etat Moderne,* les 31 planches des *Arts et Métiers,* les planches *Visages et vêtements, Instruments et céramiques* et *Inscriptions, médailles et monnaies,* figurant dans les 2 volumes de planches accompagnant *L'Etat Moderne.* Les planches 10, 16, 26, 41-3, 84 et 88, qui, dans l'édition originale, figurent dans l'*Atlas topographique* en raison de leur grande dimension, figurent aussi dans cet ouvrage, dans l'ordre de numérotation qui leur fut donné dans la *Description.* Les planches sont suivies de la traduction en arabe des explications portant sur les *Arts et métiers,* tirées du volume *Explications des Planches.*

L'éditeur n'a malheureusement nulle part précisé l'échelle de réduction adoptée pour la présentation des planches. Elle semble généralement être de 0,52. Pourquoi ne pas avoir choisi la valeur plus simple de 0,5? En outre certaines planches, en particulier la 6, sont réduites à 0,43.

La qualité des clichés est dans l'ensemble acceptable, vu le prix modique de la publication. Par contre la suppression des échelles figurant au bas des cartes et croquis de l'édition originale est regrettable. L'éditeur s'est contenté de reproduire au début de son ouvrage les diverses échelles données au début du volume 1 de l'édition initiale. Des erreurs se sont glissées dans la traduction. « Schoenes égyptiens composés de 60 stades » a ainsi été rendu par « al-šūna al-miṣriyya allatī tusāwī al-wāḥida minhā 1900 qāma », probablement par interférence avec la ligne suivante qui, elle, n'a pas été traduite du tout. On ne comprend pas pourquoi le quadrillage alpha-numérique figurant sur la carte du Caire, et servant de référence à la plupart des travaux scientifiques sur l'Egypte moderne, a été supprimé dans cette édition.

Les noms figurant sur les cartes, planches et croquis ont été gardés en français. Dans le cadre d'une reproduction photographique il n'était d'ailleurs pas possible de faire autrement. Seules ont été traduites, dans l'ensemble de façon satisfaisante, les légendes figurant au bas des planches. Quelques erreurs néanmoins. A titre d'exemple, à propos de la planche 3, « la chaîne arabique » devient « al-ǧibāl al-ʿarabiyya (ay al-ġarbiyya) ».

Malgré les quelques réserves que nous venons de faire, cet ouvrage est un instrument fort utile pour quiconque s'intéresse à l'Egypte, en particulier ottomane. Il permet d'accéder facilement à la cartographie et aux documents graphiques publiés par les membres scientifiques de l'Expédition.

Michel TUCHSCHERER
(I.F.A.O., Le Caire)

Daniel CRECELIUS, *The Roots of Modern Egypt, A Study of the Regimes of Ali Bey al-Kabir and Muhammad Bey Abu al-Dhahab, 1760-1775.* Minneapolis and Chicago, *Bibliotheca Islamica,* 1981. 202 p.

BCAI 5 (1988) ʿA. Bakr: al-Dawlat al-ʿuṯmāniyya wa Miṣr fī l-niṣf al-ṯānī min al-qarn al-ṯāmin ʿašar, recensé par H. Laurens
© IFAO 2024 BCAI en ligne http://www.ifao.egnet.net